

DIPLOMPRÜFUNG
Nebenfach

Sprachpraxis Französisch

Klausur am: 1.9.2010

NAME:

Vorname:

Matrikelnummer

Zugelassenes Hilfsmittel: Le Petit Robert.

I. EPREUVE DE COMPREHENSION

Vous résumerez ce texte en 130 mots (un écart de 10 % en plus ou en moins est admis).
Vous indiquerez le nombre de mots que comporte votre résumé.

Changer de vie pour changer la vie

C'est comme une révolution silencieuse : depuis le début des années 90, des dizaines de millions d'habitants des pays industrialisés commencent peu à peu à vivre différemment, à changer de valeurs. S'éloignant du modèle matérialiste dominant, ils prennent conscience de l'importance de la qualité de vie deviennent exigeants sur le sens de leur vie et sont décidés à ne pas "traverser la vie comme des somnambules", expliquent le sociologue Paul H. Ray et la psychologue Sherry Ruth Andersen (...). Ces femmes et ces hommes ont complètement modifié leurs priorités, ils se sentent ainsi plus citoyens que consommateurs. Ils rejettent le discours superficiel et formaté des médias, critiquent le système économique, se sentent proches des valeurs de solidarité, de bien-être collectif, de non-violence, d'éveil spirituel.

Jugeant cyniques les notions de carrière et dévouement à l'entreprise, ils privilégient les choix personnels et le temps libre, décident de ne travailler qu'à mi-temps ou de changer de métier. Voire de changer de vie: on voit par exemple des salariés du privé rejoindre des ONG ou des fondations, des enseignants devenir artistes, des avocats se consacrer à des projets sociaux ou communautaires...

Ce "désir de changer de vie, cette remise en question de la vie professionnelle", relèvent d'une "interrogation globale sur le progrès", relève pour sa part le sociologue Gérard Mermet. Ces pionniers ne se recrutent pour l'instant que dans les catégories éduquées et/ou matériellement aisées, car "ce besoin de sens, d'estime de soi, cette interrogation sur le sens de la vie ne peuvent se produire que quand on a résolu les problèmes les plus basiques," note le sociologue.

Mais cette recherche de sens "se pose de plus en plus souvent, auprès de plus en plus de monde, et avec de plus en plus d'acuité". Même si, nuance-t-il, changer radicalement de vie "implique un risque et, comme on est dans une société qui bannit le risque, il y a sûrement plus de gens qui y pensent que de gens qui passent à l'acte."

Cette mutation, observe-t-il par ailleurs, "n'est pas une demande récente. Elle s'est exprimée dans les années 60, notamment en mai 68, qui était une première réflexion sur la liberté individuelle. Cette revendication a ensuite été mise entre parenthèses à cause de la crise économique, mais elle n'a pas disparu. Elle s'exprime à nouveau aujourd'hui, sous d'autres formes et avec d'autres porte-parole."

Elle se manifeste d'ailleurs à une époque de "changement de siècle, de perception des dangers collectifs" et en raison de "l'incapacité où nous nous trouvons de nous projeter dans l'avenir", analyse Gérard Mermet. Nous vivons une période de transition, de changement de civilisation. Les grands principes fondateurs de nos sociétés sont obsolètes. A cela s'ajoute une accélération des changements technologiques et des changements d'échelle, avec la mondialisation.

Enfin, ces changements de valeurs reposent sur le fait que "nos sociétés ont depuis quelques années développé un vide existentiel, conséquence d'une longue expérience de la consommation depuis les années 60, et d'une frustration née de cette consommation."

(Eléonore Beaulieu, Le Monde Initiative, 2004).

)

II. EPREUVE DE PRODUCTION PERSONNELLE

Traitez un des sujets proposés au choix dans un texte structuré de 300 mots minimum.

1. En vous référant à la France et à l'Allemagne : quels sont selon vous les avantages et les inconvénients respectifs de la centralisation et de la décentralisation ?
2. La langue fait-elle partie de l'identité ?
3. L'éducation à la citoyenneté peut-elle constituer un rempart à la violence ?

III. EPREUVE DE TRADUCTION

Das Rätsel des Südpol-Sees

Unbekannte Lebensformen und extreme Umweltbedingungen glauben Wissenschaftler in einem See unter dem Eis der Antarktis finden zu können. Doch die Erforschung dieses Lebensraums ist äußerst schwierig, wenn man ihn nicht zerstören will. Dieser See ist mit einer Größe von 14.000 Quadratmetern und einer Tiefe bis zu 500 Metern eines der größten Süßwasserbecken der Erde. Vor einer halben Milliarde Jahre hat sich der See unter dem heute etwa vier Kilometer dicken Eis gebildet, weil aufsteigende Erdwärme dieses zum Schmelzen gebracht hatte. Sein Wasser hatte nie direkten Kontakt mit der freien Atmosphäre. Dennoch werden dem See durch absinkendes Eis Mikroorganismen zugeführt. Allerdings dauert es einige hunderttausend Jahren, bis die Eisschicht durchwandert ist.

Mit großer Wahrscheinlichkeit sollte deshalb Leben im Wasser zu finden sein. Dort sollte die Temperatur wegen der aufsteigenden Erdwärme höher sein, und die Lebensarten sollten sich von denen im freien Wasser deutlich unterscheiden. Einfache Lebensformen wie Bakterien erwarten die Wissenschaftler, doch Überraschungen sind nicht ausgeschlossen.

(Nach Welt am Sonntag 22. August 1999).